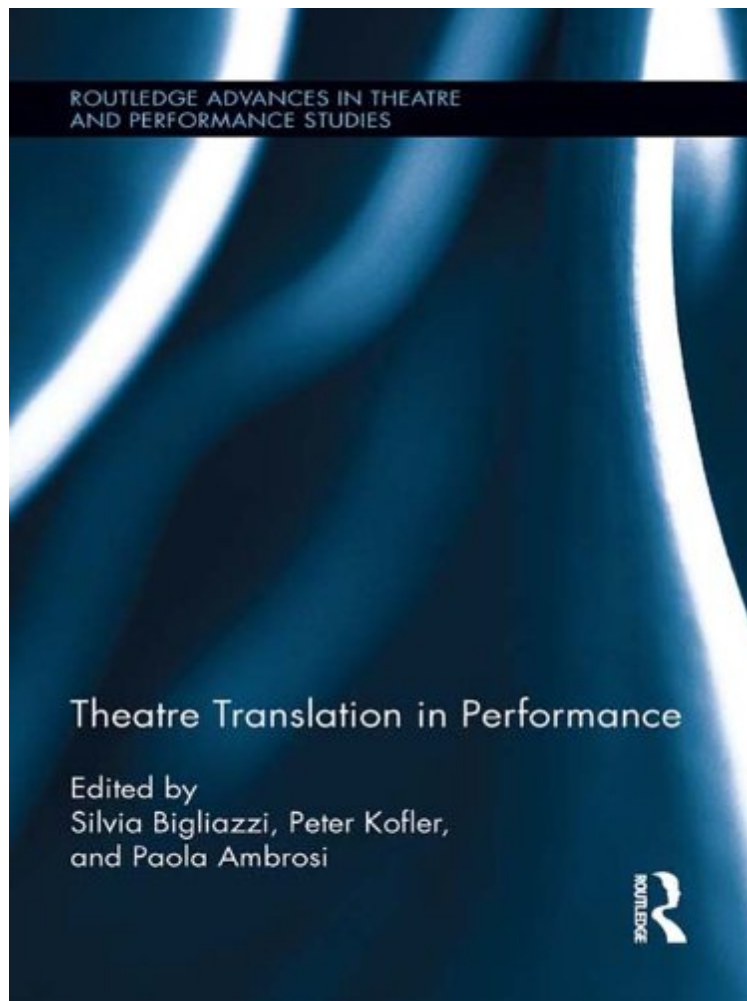


(Download free ebook) Theatre Translation in Performance (Routledge Advances in Theatre Performance Studies)

Theatre Translation in Performance (Routledge Advances in Theatre Performance Studies)

From Routledge
*audiobook / *ebooks / Download PDF / ePub / DOC*



 Download

 Read Online

#2772767 in eBooks 2013-04-02 2013-04-02 File Name: B00EVWK2LK | File size: 17.Mb

From Routledge : Theatre Translation in Performance (Routledge Advances in Theatre Performance Studies) before purchasing it in order to gauge whether or not it would be worth my time, and all praised Theatre Translation in Performance (Routledge Advances in Theatre Performance Studies):

This volume focuses on the highly debated topic of theatrical translation, one brought on by a renewed interest in the idea of performance and translation as a cooperative effort on the part of the translator, the director, and the actors. Exploring the role and function of the translator as co-subject of the performance, it addresses current issues

concerning the role of the translator for the stage, as opposed to the one for the editorial market, within a multifarious cultural context. The current debate has shown a growing tendency to downplay and challenge the notion of translational accuracy in favor of a recreational and post-dramatic attitude, underlying the role of the director and playwright instead. This book discusses the delicate balance between translating and directing from an intercultural, semiotic, aesthetic, and interlingual perspective, taking a critical stance on approaches that belittle translation for the theatre or equate it to an editorial practice focused on literality. Chapters emphasize the idea of dramatic translation as a particular and extremely challenging type of performance, while consistently exploring its various textual, intertextual, intertranslational, contextual, cultural, and intercultural facets. The notion of performance is applied to textual interpretation as performance, interlingual versus intersemiotic performance, and (inter)cultural performance in the adaptation of translated texts for the stage, providing a wide-ranging discussion from an international group of contributors, directors, and translators.

"What the essays share is a real sense of the location of the translation process, and in this respect each one offers illuminating analysis of the text as it is taken through the moves from one culture to another...Across form, approach, theory, geography and history this volume provides a series of responses to that challenge, and a welcome and authoritative contribution to the field of theatre translation studies." - Catherine Boyle, *Studies in Theatre and Performance*

About the Author Paola Ambrosi is Associate Professor of Spanish Literature at the University of Verona, Italy. Silvia Bigliuzzi is Professor of English Literature at the University of Verona, Italy. Peter Kofler is Associate Professor of German Literature at the Department of Modern Languages, University of Verona, Italy.